

LES ARTS ÉS DANSA

TEMPORADA 23/24

# LA SYLPHIDE

PALAU DE LES ARTS REINA SOFÍA



GENERALITAT  
VALENCIANA



LES ARTS  
VALÈNCIA

# LA SYLPHIDE

**Ballet en dos actes, amb coreografia de Johan Kobborg, basada en la d'August Bournonville.**

**Estrena: Teatre Nacional de Praga, 11 de maig de 2023**

**Ballet en dos actos, con coreografía de Johan Kobborg, basada en la de August Bournonville**

**Estreno: Teatro Nacional de Praga, 11 de mayo de 2023**

**4, 5** de gener · enero de 2024 | 19.30 h

**6** de gener · enero de 2024 | 19.00 h

**7** de gener · enero de 2024 | 18.00 h

Duració · Duración: 1 h 40 min

Acte · Acto I: 40 min

Descans · Descanso: 25 min

Acte · Acto II: 35 min

Sala Principal

Producció · Producción: Ballet Nacional Checo

Producció i coreografia addicional  
Producción y coreografía adicional

**Johan Kobborg**

Música

**Herman Severin Løvenskiold**

Director musical

**Piotr Staniszewski**

Escenografia · Escenografía

**Martin Černý**

Vestuari · Vestuario

**Barbora Maleninská**

Il·luminació · Iluminación

**Pavel Dautovský**

La Sylphide **Alina Nanu** (4, 6) / **Aya Okumura** (5, 7)

**James Paul Irmatov** (4, 6) / **Erivan Garioli** (5, 7)

Effie **Irina Burduja** (4, 6) / **Olga Bogoliubská** (5, 7)

Gurn **Matěj Šust** (4, 6) / **Francesco Scarpato** (5, 7)

Madge **Giovanni Rotolo**

Xiqueta · Niña **Misato Isogami**

Sílfides **Evgeniya González, Alexandra Pera,**

**Olga Bogoliubská** (4, 6) / **Irina Burduja** (5, 7)

**Ballet Nacional Checo**

**Filip Barankiewicz**, director artístic · director artístico

**Orquestra de la Comunitat Valenciana**



© Pavel Hejny

## Bell misteri de les Terres altes d'Escòcia

La romàntica història d'una sílfide i el jove escocés James ha commogut el públic durant més de cent noranta anys. Es va presentar en l'escenari de l'Òpera de París el 1832 i, després de captivar el món sencer, es va consolidar com a ballet definitivament al Teatre Reial de Copenhaguen. Allà, el coreògraf danès August Bournonville la va adaptar a la seua imatge de "misteri" teatral el 1836. En la seua síntesi escènica de literatura, música, dansa i belles arts, el conte de

## Hermoso misterio de las Tierras Altas de Escocia

La romàntica historia de una sílfide y el joven escocés James ha conmovido al público durante más de ciento noventa años. Se presentó en el escenario de la Ópera de París en 1832 y, tras cautivar al mundo entero, se consolidó como ballet definitivamente en el Teatro Real de Copenhague. Allí, el coreógrafo danés August Bournonville la adaptó en su imagen de "misterio" teatral en 1836. En su síntesis escénica de literatura, música, danza y bellas artes, el cuento de hadas

fades sobre l'eterna i, tanmateix, mortal sílfide i l'enamorat encara que fred James es va introduir per sempre en la tradició universal del ballet. Johan Kobborg, antic ballarí principal del Royal Danish Ballet de Copenhague i del Royal Ballet de Londres, ha recuperat aquesta coreografia i ha demostrat ser un excel·lent continuador del llegat de Bournonville.

sobre la eterna y sin embargo mortal sílfide y el enamorado aunque frío James se introdujo para siempre en la tradición universal del ballet. Johan Kobborg, antiguo bailarín principal del Royal Danish Ballet de Copenhague y del Royal Ballet de Londres, ha recuperado esta coreografía demostrando ser un excelente continuador del legado de Bournonville.



# Sinopsi

## Acte I

S'ultimen els preparatius del casament de James i Effie. Una bella sílfide sorprén James mentre descansa i li besa el front. El jove intenta capturar-la, però ella desapareix fugaçment. Gurn, rival de James, s'assabenta que aquest s'ha encapritxat d'una altra dona i quasi no es fixa ja en la seua promesa, situació que aprofita per a cortejar Effie, tot i que ella el rebutja. La sinistra Madge profetiza que Effie es casarà amb Gurn. James, furiós, la maleeix. Effie se'n va a vestir-se per al casament i James es queda sumit en la confusió. A punt de començar la festa de les nocces, la sílfide reapareix i James, sense poder resistir-se a les seues temptacions, la segueix fins al bosc, cosa que deixa l'Effie amb el cor destrossat.

# Sinopsis

## Acto I

Se ultiman los preparativos de la boda de James y Effie. Una hermosa sílfide sorprende a James mientras descansa y le besa en la frente. El joven intenta capturarla, pero ella desaparece fugazmente. Gurn, rival de James, se entera de que éste se ha encaprichado de otra mujer y apenas se fija ahora en su prometida, situación que aprovecha para cortejar a Effie, aunque ella lo rechaza. La siniestra bruja Madge profetiza que Effie se casará con Gurn. James, furioso, la maldice. Effie parte a vestirse para la boda dejando a James sumido en la confusión. A punto de comenzar los festejos para la boda, la sílfide reaparece y James, sin poder resistirse a sus tentaciones, la sigue hasta el bosque, dejando a Effie con el corazón destrozado.

## Acte 2

En les profunditats del bosc, Madge prepara la seua venjança amb la confecció d'un vel. La sílfide mostra el seu regne a James, qui, malgrat que ho intenta, és incapaç de agafar-la entre els seus braços. Effie i els amics de James arriben al clar del bosc en la seua busca. Gurn troba el barret de James, però Madge el convenç per tal que no diga res. Seguidament, Gurn proposa matrimoni a Effie, que, animada per Madge, accepta. Tots se'n van a preparar el casament. Mentrestant, James cerca desesperadament la sílfide i Madge el convenç que el vel que ella ha teixit li permetrà atrapar-la. La sílfide apareix i en veure el vel queda captivada per ell. James li'l posa i, quan per fi aconsegueix abraçar-la, ella mor. Desesperat, James veu en la llunyania el que hauria d'haver sigut el seu casament i se n'adona que en intentar posseir l'inabastable ho ha perdut tot.

## Acto 2

En las profundidades del bosque, Madge prepara su venganza con la confección de un velo. La sílfide muestra su reino a James, quien, por más que lo intenta, es incapaz de atraparla entre sus brazos. Effie y los amigos de James llegan al claro del bosque en su busca. Gurn encuentra la boina de James, pero Madge le convence para que no diga nada. Seguidamente, Gurn propone matrimonio a Effie, quien animada por Madge acepta. Todos marchan a preparar la boda. Mientras tanto, James busca desesperadamente a la sílfide y Madge le convence de que el velo que ella ha tejido le permitirá atraparla. La sílfide aparece y al ver el velo queda cautivada por él. James se lo pone y cuando logra por fin abrazarla ella muere en sus brazos. Desesperado, James ve a lo lejos lo que debería haber sido su propia boda y se da cuenta de que al intentar poseer lo inalcanzable lo ha perdido todo.

**Johan Kobborg**

Coreògraf

**Johan Kobborg**

Coreógrafo



© S. Gherciu

El ballarí, coreògraf i director de ballet danés Johan Kobborg ha desenrotllat una extraordinària carrera com a ballarí principal del Royal Ballet de Londres (1999–2013) i del Royal Danish Ballet. El seu repertori abasta des de l'estil clàssic al contemporani. Ha ballat la major part dels papers principals de *Giselle*, *El llac dels cignes*, *Trencanous*,

El bailarín, coreógrafo y director de ballet danés Johan Kobborg ha desarrollado una extraordinaria carrera como bailarín principal del Royal Ballet de Londres (1999–2013) y del Royal Danish Ballet. Su repertorio abarca desde el estilo clásico al contemporáneo. Ha bailado la mayoría de los papeles principales de *Giselle*, *El lago de los cisnes*,



*Ventafocs, Don Quixot, Coppélia, Romeu i Julieta, La Sylphide o La bella dorment.* Com a artista invitat, ha actuat amb les principals companyies del món, entre les quals els ballets dels teatres Mariïnski, Bolxoi, La Scala i les òperes estatals d'Hamburg, Munic, Stuttgart i Viena. A més, Johan Kobborg gaudeix de reconeixement internacional com a coreògraf, i ha signat treballs per a companyies com Royal Ballet, el Bolxoi, Royal Danish Ballet, els ballets de Zuric, Canadà, San Francisco i Nova Zelanda, així com la companyia de ballet Leonid Yakobson de Sant Petersburg. Entre les seues creacions i produccions més aclamades figuren *Romeu i Julieta, Ventafocs, Don Quixot, Giselle, La Sylphide, Napoli, Salute* i *Les Lutins*. Va ser el coreògraf principal en el llargmetratge de Ralph Fiennes de 2018 *The White Crow*, sobre la vida de Rudolph Nureyev.

*Cascanueces, Cenicienta, Don Quijote, Coppélia, Romeo y Julieta, La Sylphide o La bella durmiente.* Como artista invitado, ha actuado con las principales compañías del mundo, entre ellas los ballets de los teatros Mariïnski, Bolshói, La Scala y las óperas estatales de Hamburgo, Múnich, Stuttgart y Viena. Además, Johan Kobborg goza de reconocimiento internacional como coreógrafo, habiendo firmado trabajos para compañías como Royal Ballet, el Bolshói, Royal Danish Ballet, los ballets de Zúrich, Canadá, San Francisco y Nueva Zelanda, así como la compañía de ballet Leonid Yakobson de San Petersburgo. Entre sus creaciones y producciones más aclamadas figuran *Romeo y Julieta, Cenicienta, Don Quijote, Giselle, La Sylphide, Napoli, Salute* y *Les Lutins*. Fue el coreógrafo principal en el largometraje de Ralph Fiennes de 2018 *The White Crow*, sobre la vida de Rudolph Nureyev.

# Piotr Staniszewski

Director musical

# Piotr Staniszewski



El director d'orquestra polonés Piotr Staniszewski va estudiar violí en l'Acadèmia de Música de Gdańsk i direcció d'orquestra en la Universitat de Música Fryderyk Chopin de Varsòvia. Ha sigut guardonat en importants concursos de violí i de música de cambra. En la temporada 2011-2012 va començar a treballar com a director assistent al Teatr

El director de orquesta polaco Piotr Staniszewski estudió violín en la Academia de Música de Gdańsk y dirección de orquesta en la Universidad de Música Fryderyk Chopin de Varsovia. Ha sido galardonado en importantes concursos de violín y música de cámara. En la temporada 2011-2012 comenzó a trabajar como director asistente en el Teatr

Wielki de Varsòvia. Allà col·labora amb Andriy Yurkevich, Stefan Soltesz i Gabriel Chmura, i ha dirigit òperes com *Die Zauberflöte*, *Nabucco*, *Madama Butterfly*, *Il turco in Italia* i els ballets *L'amansiment de la fera*, *Fredriana* (estrena mundial) i *El llac dels cisnes*. El 2019 va realitzar una gira amb el Ballet Nacional de Polònia per Canadà, en la qual dirigia *El llac dels cisnes*.

Wielki de Varsovia. Allí col·labora con Andriy Yurkevich, Stefan Soltesz y Gabriel Chmura, y ha dirigido óperas como *Die Zauberflöte*, *Nabucco*, *Madama Butterfly*, *Il turco in Italia* y los ballets *La fierecilla domada*, *Fredriana* (estreno mundial) y *El lago de los cisnes*. En 2019 realizó una gira con el Ballet Nacional de Polonia por Canadá dirigiendo *El lago de los cisnes*.



El Ballet Nacional Txec de Praga ocupa un lloc destacat en el context centreeuropeu. La seua fundació l'any 1883 va donar origen a la contínua tradició evolutiva de la dansa professional txeca. Companyia autènticament cosmopolita, el Ballet Nacional Txec es compon actualment per 82 ballarins de 19 nacionalitats. Aquesta diversitat li proporciona una

El Ballet Nacional Checo de Praga ocupa un lugar destacado en el contexto centroeuropeo. Su fundación en 1883 dio origen a la continua tradición evolutiva de la danza profesional checa. Compañía auténticamente cosmopolita, el Ballet Nacional Checo está compuesto actualmente por 82 bailarines de 19 nacionalidades. Esta

acolorida escala de mitjans d'expressió, que reflecteix una varietat d'ètnies i les seues naturaleses i temperaments diferents. El resultat és la fusió de nombroses escoles i estils de dansa, l'enriquiment mutu i la inspiració.

El diàleg del Ballet Nacional Txec amb la dansa internacional s'ha conreat a llarg termini, i aquesta tendència ha sigut desenvolupada pel seu director artístic actual, Filip Barankiewicz. La companyia, que figura entre els grans de l'escena europea de la dansa, ha afiançat el seu prestigi perquè col·labora regularment amb coreògrafs, preparadors, directors d'escena i dissenyadors estrangers. El Ballet Nacional Txec opera en quatre seus. En la temporada 2023-2024, la companyia té programades 117 representacions en

diversidad le proporciona una colorida escala de medios de expresión, que refleja una variedad de etnias y sus diferentes naturalezas y temperamentos. El resultado es la fusión de numerosas escuelas y estilos de danza, el enriquecimiento mutuo y la inspiración.

El diálogo del Ballet Nacional Checo con la danza internacional se ha cultivado a largo plazo, y esta tendencia ha sido desarrollada por su actual director artístico, Filip Barankiewicz. La compañía, que figura entre los grandes de la escena europea de la danza, ha afianzado su renombre colaborando regularmente con coreógrafos, preparadores, directores de escena y diseñadores extranjeros. El Ballet Nacional Checo opera en cuatro sedes. En la temporada 2023-2024, la compañía tiene programadas 117

escenaris txecs i 21  
espectacles en gires per  
l'estranger. El seu repertori  
actual es compon de les  
produccions *Romeu i  
Julieta, Ventafocs, La bella  
dorment, Un tramvia  
anomenat Desig,  
Trencanous, Un conte de  
Nadal, Onegin, Forsythe /  
Clug / Mcgregor, bpm, La  
Sylphide i La fille mal  
gardée.*

representaciones en  
escenarios checos y 21  
espectáculos en giras por el  
extranjero. Su repertorio  
actual se compone de las  
producciones *Romeo y  
Julieta, Cenicienta, La bella  
durmiente, Un tranvía  
llamado deseo,  
Cascanueces, Un cuento de  
Navidad, Onegin, Forsythe /  
Clug / Mcgregor, bpm, La  
Sylphide y La fille mal  
gardée.*

## Filip Barankiewicz

Director artístic  
del Ballet Nacional Txec

## Filip Barankiewicz

Director artístico  
del Ballet Nacional Checo



Filip Barankiewicz va nàixer a Varsòvia, on es va matricular en l'Escola Nacional de Ballet el 1986. El 1991 va rebre la medalla Vaslav Nijinsky, i el 1995 va guanyar el Concurs Nacional de Ballet de Polònia. En l'Académie de Danse Classique de Montecarlo va rebre una beca de la Fundació Rudolf

Filip Barankiewicz nació en Varsovia, donde se matriculó en la Escuela Nacional de Ballet en 1986. En 1991 recibió la Medalla Vaslav Nijinsky, y en 1995 ganó el Concurso Nacional de Ballet de Polonia. En la Académie de Danse Classique de Montecarlo recibió una beca de la Fundación Rudolf Nureyev

Nureyev com a primer ballarí i va continuar els seus estudis fins al 1996. A més de la seua distingida carrera de ballarí principal, prompte va assolir fama com a preparador de ballet, invitat per prestigiosos teatres d'arreu del món i, hui, és un destacat mestre de ballet. Ha dirigit la posada en escena de ballets coreografiats per John Cranko en nombroses companyies, entre les quals els ballets nacionals d'Estònia, Corea, Polònia, Noruega, Finlàndia i Canadà, a més del ballet de Santiago de Xile, Ballet Estatal de Munic, Ballet Reial de Suècia o el Miami City Ballet. Des de la temporada 2017-2018 és director artístic del Ballet Nacional Txec. Durant la seua il·lustre carrera com a ballarí, va adquirir una experiència inestimable al llarg de 18 temporades amb el Ballet de Stuttgart, on va ser ballarí principal i més tard mestre i preparador de ballet invitat.

como primer bailarín y continuó sus estudios hasta 1996. Además de su distinguida carrera de bailarín principal, pronto adquirió fama como preparador de ballet, invitado por prestigiosos teatros de todo el mundo, y hoy es un destacado maestro de ballet. Ha dirigido la puesta en escena de ballets coreografiados por John Cranko en numerosas compañías, entre ellas los ballets nacionales de Estonia, Corea, Polonia, Noruega, Finlandia y Canadá, además de los ballets de Santiago de Chile, Estatal de Múnich, Real de Suecia o el Miami City Ballet. Desde la temporada 2017-2018 es director artístico del Ballet Nacional Checo. Durante su ilustre carrera como bailarín, adquirió una experiencia inestimable a lo largo de 18 temporadas con el Ballet de Stuttgart, donde fue bailarín principal y más tarde maestro y preparador de ballet invitado.



OFFICIAL PAYMENT CARD



PARTNERS OF THE NATIONAL THEATRE



V E R M O N T



ARICOMA

PARTNERS OF PRODUCTIONS



PARTNER  
OF PREMIERES



BENEFACTORS  
OF THE NATIONAL THEATRE

KOLOWRAT  KRAKOWŠŤÍ

Prof. Dr. Dadjá Altenburg-Kohl



GENERAL MEDIA PARTNER



PRINCIPAL MEDIA PARTNER OF PRODUCTIONS PRINCIPAL MEDIA PARTNER

mediální skupina **mafra**

 **Český rozhlas** | **100**

# Orquestra de la Comunitat Valenciana



L'Orquestra de la Comunitat Valenciana (OCV) va ser fundada en 2006 per Lorin Maazel, el seu primer director musical. En poc temps, la formació titular del Palau de les Arts s'ha llaurat un prestigi entre el públic i la crítica, i ha assolit un alt nivell artístic que la situa entre les millors orquestres d'Espanya i una de les més importants creades a Europa en els últims anys. Aquest reconeixement s'ha forjat també gràcies a la presència de Zubin Mehta en les primeres temporades, sobretot amb el recordat *Anell wagnerià*, i a mestres de la talla de Riccardo Chailly, Valery Gergiev o Gianandrea Noseda. Des de setembre de 2021,

La Orquestra de la Comunitat Valenciana (OCV) fue fundada en 2006 por Lorin Maazel, su primer director musical. En poco tiempo, la formación titular del Palau de les Arts se ha labrado un prestigio entre el público y la crítica, y ha alcanzado un alto nivel artístico que la sitúa entre las mejores orquestas de España y una de las más importantes creadas en Europa en los últimos años. Este reconocimiento se ha forjado también gracias a la presencia de Zubin Mehta en las primeras temporadas, sobre todo con el recordado *Anillo wagneriano*, y a maestros de la talla de Riccardo Chailly, Valery Gergiev o Gianandrea

l'estatunidenc James Gaffigan és el director musical de la formació. Elogiada per la qualitat dels seus músics i per ser un conjunt versàtil capaç d'interpretar amb admirable personalitat tant òpera com música líricosinfònica, l'OCV prossegueix la seua trajectòria professional impulsada per primeres figures de la direcció orquestral, entre elles Daniele Gatti, Fabio Luisi o Antonello Manacorda, i amplia el seu repertori operístic de la mà de reconegudes batutes internacionals especialitzades en diferents estils, com Marc Albrecht, Maurizio Benini, Riccardo Minasi i Marc Minkowski. A més, referma la col·laboració amb els principals directors espanyols que més projecció tenen fora de les nostres fronteres, entre ells Guillermo García-Calvo, Gustavo Gimeno, Pablo Heras-Casado, Juanjo Mena i Josep Pons.

Nosedada. Desde septiembre de 2021, el estadounidense James Gaffigan es el director musical de la formación. Elogiada por la calidad de sus músicos y por ser un conjunto versátil capaz de interpretar con admirable personalidad tanto ópera como música lírico-sinfónica, la OCV prosigue su trayectoria profesional impulsada por primeras figuras de la dirección orquestral, entre ellas Daniele Gatti, Fabio Luisi o Antonello Manacorda, y amplía su repertorio operístico de la mano de reconocidas batutas internacionales especializadas en diferentes estilos, como Marc Albrecht, Maurizio Benini, Riccardo Minasi y Marc Minkowski. Además, afianza la colaboración con los principales directores españoles que más proyección tienen fuera de nuestras fronteras, entre ellos Guillermo García-Calvo, Gustavo Gimeno, Pablo Heras-Casado, Juanjo Mena y Josep Pons.

# ÒRGANS DE LES ARTS

## ÓRGANOS DE LES ARTS

### DIRECCIÓ

Director General

**Jorge Culla Bayarri**

Director Artístic

**Jesús Iglesias Noriega**

Director Musical

**James Gaffigan**

### PATRONAT DE LA FUNDACIÓ PALAU DE LES ARTS REINA SOFÍA

PRESIDENT D'HONOR

**Molt Honorable Sr. Carlos Mazón Guixot**

President de la Generalitat Valenciana

PRESIDENT

**Sr. Pablo Font de Mora Sainz**

VICEPRESIDENT

**Honorable Sr. Vicente José Barrera Simó**

Vicepresident primer i Conseller de Cultura i Esport

SECRETÀRIA

**Il·lustríssima Sra. Paula Añó Santiago**

Secretària autonòmica de Cultura i Esport

## VOCALS

**Il·lustríssim Sr. Víctor Francos Díaz**

Secretari general de Cultura i Esport del  
Ministeri de Cultura i Esport

**Il·lustríssim Sr. Joan Francesc Marco Conchillo**

Director general de l'INAEM  
del Ministeri de Cultura i Esport

**Il·lustríssim Sr. Eusebio Monzó Martínez**

Secretari autonòmic d'Hisenda i Finançament

**Il·lustríssima Sra. Cristina Moreno Borrás**

Secretària autonòmica de Turisme

**Sra. María Eugenia Vives Arlandis**

Sotssecretària de la Vicepresidència  
primera i Conselleria de Cultura i Esport

**Sr. Sergio Arlandis López**

Director general de Cultura

**Sr. Jesús Gual Sans**

Director general de Fons Europeus i Sector Públic

**Abel Guarinos Viñoles**

Director general de l'Institut Valencià de Cultura

**Sra. Marta Alonso Rodríguez**

Membre del Consell Valencià de Cultura

**Sra. Susana Lloret Segura**

**Sr. Rafael Juan Fernández**

**Sra. Mónica de Quesada Herrero**

**Sra. Felisa Alcántara Barbany**

## PATRÓ D'HONOR

**Sr. Vicente Ruiz Baixauli**

# GRÀCIES PER FER-HO REALITAT

# GRACIAS POR HACERLO REALIDAD

ADMINISTRACIÓ  
FUNDADORA



ADMINISTRACIÓ  
COL·LABORADORA



PARTNER TECNOLÒGIC



PROTECTORS



COL·LABORADORS



AMB EL SUPORT DE



Mecenes del Centre de Perfeccionament



RNB, S.L.

Suport al projecte faristols digitals



Financiado por la Unión Europea-Next Generation EU. Proyecto financiado por el INAEM, Ministerio de Cultura y Deporte